



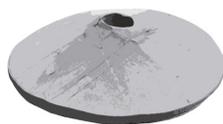
FAUSTA
piuniera

150 onns turissem a Breil/Brigels - *eine Hommage*

gasetta

annada 3 / numera 1
mars 2023

Forum cultural
Breil





Fausta Capaul (seniester) cun ina visitadra

introducziun

Enstagl dalla FAUSTA pioniera savess ins era discuorer dalla FAUSTA curaschusa. Ir novas vias e buc schar stermentar. Apparentamein ha l'ustiera Fausta giu success cun quella tenuta. Sia casa d'albiert ch'ella arva cun mo 26 onns exista aunc adina e vala sco tgina dil turissem a Breil. 150 onns pli tard rendin nus honor a quella dunna curaschusa e pioniera.

Nus essan in comité da voluntaris. Nos partenaris ein il Forum cultural Breil, la vischnaunca da Breil e l'organisaziun Surselva Tourismus, plinavon l'Uniun dramatica Breil e la Cuminonza da dunnas Breil. Cun quater puncts da program vul il project FAUSTA pioniera regurdar al turissem da temps vargai, render attent all'impurtonza che quel ha oz e mirar cun optimissem sil turissem futur. Fausta Capaul schess probabel: Mo curascha!

Fausta Capaul gilt als Pionierin. Wagemutig und auf sich allein gestellt eröffnet sie 1873 in Brigels eine Pension. Sie lockt damit erstmals Fremde ins abgelegene Bergdorf und lanciert mit der Casa Fausta Capaul den Tourismus. Was diese junge Frau vor 150 Jahren geschaffen hat, wirkt nach und soll 2023 gefeiert werden. Einen Sommer lang wird ihre mutige Leistung gewürdigt.

*Alle Veranstaltungen sind zweisprachig, deutsch und romanisch.
Herzlich willkommen!*

salid

«In imposant panorama cun Péz Tumpiv, Cadeina Durschin e Muot da Rubi. Sin ina migeivla planira muntagnarda puppergnada cun bia suleagl sesanfla il vitg da Breil»

Aschia vegneva la destinaziun da vacanzas Breil propagada en temps vargai. Pli probabel ha la Fausta Capaul era viu ei aschia. En scadin cass ha ella nezegiau quei potenzial per menar cun success in menaschi da hotel cun uustria avon 150 onns. Siu spért da pioniera ha dau il stausch pil turissem a Breil.

Differents pass da svilup ein lu suandai e quei tochen oz. Per exempel: entginas novas ustrias e hotels, pendicularas Breil-Vuorz-Andiast, piazza da golf, il ressort Pradas eav. Per la vischnaunca e la populaziun munta quei in carschament economic, plazzas da lavur e bien gudogn. Biaras plazzas da lavur el sectur da survetsch e mistregn han aschia saviu vegnir creadas e mantenidas.

Igl augment dalla populaziun ha gidau da mantener las scolas, las uniuns sco era ina viva communitad el vitg. La vischnaunca da Breil ei oz attractiva per habitar e per far vacanzas. Igl imposant panorama cun Péz Tumpiv, Cadeina Durschin e Muot da Rubi sco era la migeivla planira muntagnarda puppergnada cun bia suleagl ein oz aunc cheu. Il vitg ei denton semidaus e vegn era a semidar el futur. Sco gia Fausta Capaul ha propagau la sesiun da stad, savess quella el futur era puspei daventar la stagiun pli impurtonta. La finamira ei che indigens e hosps sesentien oz ed el futur bein en nossa vischnaunca da Breil. Cun quels plaids less jeu beneventar e salidar vus tuts cheu e Breil.

Piunieras e piuniers ha ei per cletg adina dau en nossa vischnaunca. En quei senn less jeu engraziar al comité dil project FAUSTA pioniera per igl engaschi en favur da nus tuttas e tuts.

Clau Schlosser, president communal Breil

FAUSTA pioniera - Inspiration für den Tourismus

*Das Jahr 2023 ist der Tourismuspionierin Fausta Capaul gewidmet. Vor 150 Jahren hat die mutige Frau aus Brigels den Aufbruch gewagt. Mit ihrer Initiative hat sie den Grundstein gelegt, dass die Gemeinde Breil/Brigels sowie die ganze Tourismusdestination Surselva heute so erfolgreich sind. Dies ist ein Grund zum Feiern. Ich bedanke mich herzlich beim Organisationskomitee von FAUSTA pioniera für ihre Initiative, der Gemeinde und der Surselva ein wunderbares Jubiläumsprogramm zu bieten. **Grazia fetg!***

Fausta Capaul ist für uns auch heute eine grosse Inspiration. Vor 150 Jahren hat sie den Sommertourismus in Brigels lanciert. Diese Geschichte wiederholen wir heute. Nachdem die Surselva in den letzten Jahrzehnten erfolgreich die Skigebiete und den Wintertourismus aufgebaut hat, sind wir nun daran, zu einer starken Ganzjahresdestination zu werden. Wie vor 150 Jahren stehen das Wandern und die Kultur im Zentrum des Angebots. Neu dazugekommen ist, neben verschiedenen sportlichen Aktivitäten, das Biken. Unsere Gäste und Einheimischen dürfen sich in den nächsten Jahren auf viele neue Angebote freuen.

Wie zu Zeiten von Fausta pioniera sind die Natur und die wunderbaren Landschaften die Hauptattraktionen der Surselva. Diese möchten wir auch für die zukünftigen Generationen bewahren. Aus diesem Grund beteiligen sich Surselva Tourismus, Gemeinden und touristische Leistungsträger mit verschiedenen Massnahmen aktiv beim Nachhaltigkeitsprogramm «Swisstainable».

Fausta Capaul und die nachfolgenden Generationen waren analog unterwegs. Heute muss eine erfolgreiche Tourismusdestination auch im digitalen Bereich stark sein. Mit unserer App «mia Surselva» haben wir eine bereits stark genutzte Digitalisierungsplattform geschaffen, dank der wir die Information und Aufenthaltsqualität unserer Gäste in Zukunft weiter optimieren können.

Lassen Sie uns heute, mit einem Blick zurück und einem nach vorne, Fausta Capaul und ihre Pioniertaten feiern. Ich freu mich, Sie beim Festprogramm von FAUSTA pioniera begrüssen zu dürfen.

Kevin Brunold, CEO Surselva Tourismus

survesta



Fausta Capaul (cun capi) puprogra ses hosps

avertura | Eröffnungsveranstaltung

29 da matg 2023 | 29. Mai 2023

inscenaziun teatral-musicala | szenisch-musikalische Freilichtaufführung

4/5/6 & 11/12/13 d'uost 2023 | 4./5./6. & 11./12./13. August 2023

exposiziun da maletgs | Bilderausstellung von Charles Flach

fenadur/uost 2023 | Juli/August 2023

finiziun | Schlussveranstaltung

16 da settember 2023 | 16. September 2023

historia

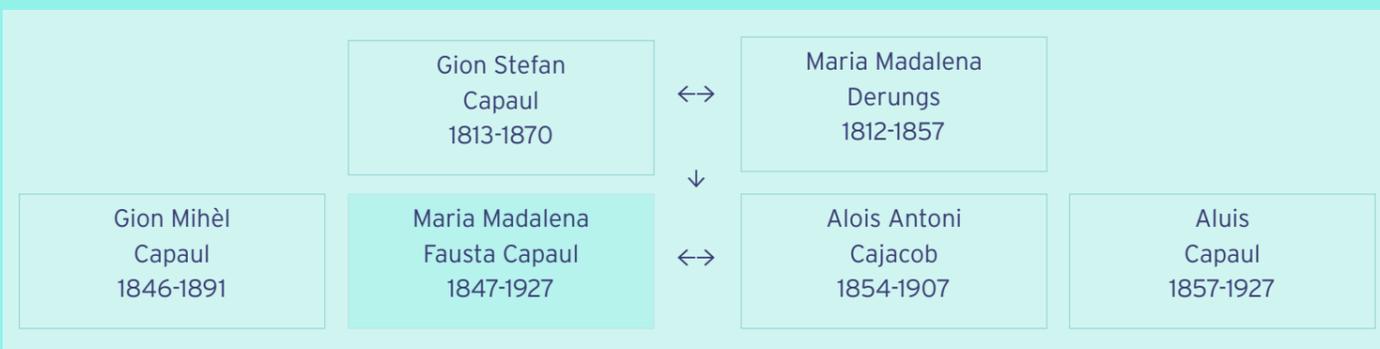
piuniers dil turissem

Buca mo a Breil, era en auters loghens dil Grischun ei l'entschatta dil svilup turistic colligiada cun ina persuna ni famiglia. 1855 arva Johannes Badrutt igl Engadiner Kulm a Sogn Murezi e 1870 iniziescha Josias Mattli cun l'avertura dil Hotel Silvretta il turissem a Claustra. En Surselva aveva il plevon Johann Martin Darms planisau ils onns 1860 in hotel da cura dad aria, aua e scotga a Flem. L'uiara da 1870/71 ha denton ruinau siu plan. Quel ei lu vegnius realisau igl onn 1877 da Peter Jakob Bener e Paul Lorenz cun l'avertura dil Parkhotel Waldhaus a Flem.¹

Era a Breil ei l'introducziun dil turissem colligiada fermamein cun ina persuna. Singular eis ei ch'igl ei buca stau in um che ha fatg la lavur da piunier, mobein ina dunna: la Fausta Capaul. Cun l'avertura dalla pensiun Gasthaus Fausta Capaul igl onn 1873 ha quella giuvna dunna lantschau il turissem da stad a Breil.

onns d'affonza e giuventetgna

Maria Madalena Fausta Capaul ei naschida igl onn 1847 a Breil. Ses geniturs ein stai Gion Stefan Capaul (1813-1870) e Madleina Genoveva nata Derungs (1812-1857). La Fausta ha giu dus frars. Il frar vegl Gion Mihèl Capaul (1846-1891) ei setratgs gia en giuvens onns en Frontscha ed ei morts a Lyon. El ei buca staus maridau. Il frar giuven Aluis Capaul (1857-1927) ei secasau a Turitg *nua ch'el lavura da moler*.² El ei staus maridau ed ha giu duas feglias ch'ei omisduas mortas en giuvens onns.



Il medem onn sco il frar giuven ei naschius ei la mumma morta. Il bab e la Fausta ein pia restai persuls a Breil. Quei vegn ad esser stau il motiv principal che la giuvna Fausta ei mai stada pli bia egl jester. El menaschi dil bab ha ei adina dau lavur detgavunda. El possedeve in menaschi puril ed ina gronda casa. El plaunterren da quella aveva el endrizzau in'ustria ed ina stizun da victualias.



part dil vitg da Breil e contuorn, ca. 1900

casa paterna

Igl onn 1840 ha ei dau in grond barschament a Breil. Quel ha devastau cumpletamein 33 baghetgs els quartiers Platta, Tschuppina e Capitasch. Era 15 casas - biaras casas dublas - ein daventadas l'unfrenda dil barschament, denter autras era la casa paterna dil tat dalla Fausta. *Il grir e bargir della glieut selai buca descriver avunda! Naven da Mustér ed ord gl'entir contuorn ei dau neutier glieut per agit. Mo allas quater fuvèn tut quels Bageitgs ina muschna de tschendra*.³ Tut ils baghetgs ein puspei vegni reconstrui. Schegie ch'igl ei buca d'anflar scartiras ni fastitgs dalla reconstrucziun, san ins tgunsch supponer ch'il bab dalla Fausta hagi saviu retrer casa nova a caschun da sias nozzas igl onn 1845.

onns da midada

Igl onn 1870 miera il bab Gion Stefan cun mo 57 onns. La Fausta resta anavos persula cul menaschi puril ed ina casa cun stizun ed uustria. Tgei fa ina giuvna da 23 onns en in vitg trasatras puril, el qual ils umens camondan las fiastas? Ella pren siu destin enta maun e sedecida per ina sligiazion dil tuttafatg nova per in vitg situaus

agl ur, lunsch naven dallas vias da transit. Segiramein haveva era la Fausta udiu dallas iniciativas turisticas ed averturas da hotels el cantun Grischun. Il stausch decisiv che ha allura intima la giuvna dunna da far quei pass stat probabel en stretg connex cun l'avertura dall'emprema via carrabla naven da Breil giu sil funs dalla val. Aschia seresolva ella da transponer sia casa spaziusa en ina pensiu per hosps.

emprem inserat

Il 24 da matg 1873 publichescha Fausta Capaul in inserat cul suandont cuntegn ella gasetta «Der Freie Rätier»:

Luft- und Molken-Curort Brigels.
4200' über Meer.

Bis zur völligen Erstellung eines modernen Hotels hat die Unterzeichnete ihr mitten im Dorfe gelegenes, geräumiges Gasthaus (Fausta Capaul) für den **Sommeraufenthalt von Fremden** möglichst comfortabel eingerichtet und zwar sowohl für solche, welche eigene Haushaltung zu führen wünschen, sollten, als auch für Andere, welche im Gasthose selbst die Pension nehmen wollen.

Der Preis für letztere ist der höchst mäßige von Fr. 5 per Tag.

Die für **Luft- und Molkenkuren** in jeder Beziehung vortheilhafte Lage von Brigels mit seiner schon zur Zeit des Chronisten Campbell berühmten, heilsamen Quelle **Fernata**, 4300' über der Meeresfläche, der wundervollen Feinsticht in die Alpenwelt und über einen großen Theil des Oberlandes, dem gemäßigten Klima und der reinen Bergluft, der Nähe des Piz Tumpiv und des leicht erreichbaren Kistengletschers (Val Frisal), den neu angelegten Spaziergängen im Bannwalbe und auf sonnigem Plateau — das Alles verspricht für die Sommermonate einen angenehmen, gesunden und erfrischenden Aufenthalt.

Auch sind die Verkehrsverhältnisse sehr günstig. Die neu erstellte **Kunststrasse**, ein **Telegraphenbureau**, die **tägliche Fahrpostverbindung** mit Lanz, resp. Chur und Andermatt bieten alle diejenigen Vortheile, welche der Fremde fordern kann.

Freundliche und aufmerksame Bedienung wird zugesichert.
Eröffnung Mitte Juni.
Bestellungen wollen gemacht werden bei

Fausta Capaul.

Brigels, im Mai 1873.



Gasthaus Casa Fausta Capaul, ca. 1900

Gasthaus Fausta Capaul

Sch'ins cumpareglia igl inserat cun las premissas che valevan da quei temps per arver in liug al turissem da recreaziun, vegnan ins alla conclusiun che la Fausta era bein cudischida en quei grau. Ina cumparegliaziun duei illustrar quei fatg:

Premissas per arver in liug al turissem	Text egl inserat
aria pura e fina	vorteilhafte Lage gemässigttes Klima reine Bergluft
cascharias per curas da scotga e scharun	Molkenkuren
aua frestga e schubra	heilsame Quelle Fernata
spassegiar	neu angelegte Spaziergänge sonniges Plateau
turas en muntogna	leicht erreichbarer Kistengletscher (Val Frisal) Nähe zum Piz Tumpiv
hotels e pensiuns da qualitat	geräumiges Gasthaus comfortabel eingerichtet freundliche, aufmerksame Bedienung
infrastructura	Verkehrsverhältnisse sehr günstig neuerstellte Kunststrasse tägliche Fahrpostverbindung Telegraphenbureau

La casa Gasthaus Fausta Capaul vegn descretta dil hosp **Georg Finsler** (1852-1916) sco suonda:

Mitten im Dorfe, zunächst der Kirche, steht das schwarze Holzhaus, dessen Stirnseite eine Tafel trägt mit der Aufschrift: Gasthaus Fausta Capaul. [...] Es ist ein rechtes Bündner Bauernhaus, alles blitzblank und sauber ohne die konventionelle Eleganz moderner Gasthöfe, Getäfel, Decke, Tische, alles von dunklem Holz, an den Wänden einige Bilder.⁵

maridaglia

Igl onn 1877 marida Fausta Capaul il scolast dil vitg Alois Antoni Cajacob (1854-1907). E puspei pren la Fausta ina decisiun curaschusa pil temps da lu. Malgrad la maridaglia fa ella vinavon l'ustiera e quei sut il num Capaul e buca Cajacob. Il temps da scola era fetg cuorts, aschia ch'il consort Aluis haveva la peda necessaria da segidar el menaschi puril ed ell'ustria. Georg Finsler scriva:

Bei der Rückkehr ins Haus empfing uns Faustas Mann, Aloys Cajacob, dessen Name mir zuerst russisch vorkam. [...] Also unser Cajacob und seine Fausta Capaul, denn sie hat ihrem Gasthaus ihren Mädchennamen gelassen, kennzeichnen sich durch ihre Familiennamen als die Nachkommen freier, in Dörfern zusammenwohnender romanischer Bauern. Und ihre Abstammung sieht man ihnen jetzt noch an, wie denn überhaupt die Höflichkeit des echten Grisonen, auch des Gastwirts, etwas von der ritterlichen Art alter Gastfreundlichkeit an sich hat. Sie treten dem Fremden als Gleichberechtigte gegenüber, sie sind Hausherrn, und wenn sie auch als Wirte offenes Haus halten, man spürt doch, dass man bei freien Leuten wohnt; weder demütiges Katz buckeln noch versteckte Unverschämtheit belästigen den Gast.⁶

Alois Antoni Cajacob miera igl onn 1907. La lètg ei restada senza descendenza.

cudisch da hosps

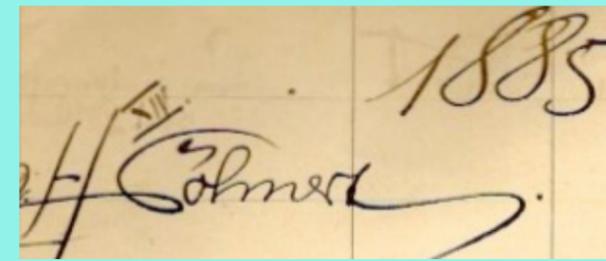
Gia egl empren cudisch da hosps (Fremdenbuch 1880-1920) san ins leger ils numms da hosps che derivan digl entir mund: Bregenz, Bremen, Berlin, Breslau, Cambridge, Dresden, Erlangen, Frankfurt, Genua, Hannover, Heidelberg, Karlsruhe, Kiel, Königsberg, Leipzig, London, Lyon, Mannheim, Minca, Nancy, New York, Nottingham, Oxford, Padua, St. Petersburg, Riga, Salzburg, Stuttgart, Paris, Tübingen. Naturalmein passentan era hosps dalla Svizra lur vacanzas a Breil: Aarau, Altstätten, Basilea, Berna, Berschis, Bilten, Cuera, Ennenda, Fleurier, Glaruna, Horgen, Küsnacht, Losanna, Lucerna, Männedorf, Mollis, Muri, Netstal, Neuchatel, Nossadunnaun, Rapperswil, Rorschach, Schaffhausen, Sogn Gagl, Thun, Turitg, Urnäsch, Winterthur, Zofingen, Zug. Ils loghens ils pli frequents ein Basilea, Berna e Turitg.

1887	Nom et prénom.	Origine.	Qualité et profession.	No. de la maison.
	Herrmann Hermann	Basel	Handwerker	1
	Dr. H. Aebi	Basel	Arzt	2
	Dr. W. Grot	"	Arzt	3
	Frangot Lequart	Basel	"	4
	Herrn Otto Bannmann	Köln	"	5
	Herrmann Hermann	"	S. A. G.	6
	Gerhard Kammela	New York	"	7
	Ludwig Fuller	"	"	8
	Thodore Tiet	"	"	9
	Clifford Munkel	Boston	"	10
	Oscar Raif	Berlin	D. A.	11

tagl d'ina pagina ord il «Fremdenbuch» (1887)

hosps dalla Fausta

Dils biars hosps che han fatg vacanzas ella «Fausta» dess ei bia da raquintar. Il pli enconuscent ei bein Herrmann Löhnert (1843-1917) staus. El ei staus scolast gimnasial a Basilea ed a Berna ed oravontut in alpinist passianau. Plirs pézs el cantun da Berna ha el ascendiu sco empren e descret quellas ascensiuns els rapports dil Club alpin svizzer. La stad 1880 arriva el l'emprema ga a Breil. El ei fascinaus dil vitg, dalla Casa Gasthaus Fausta Capaul e dall'ustiera Fausta. Buca meins che 60 gadas s'enscriva el el cudisch da hosps, la davosa gada igl onn 1915. Igl onn 1904 a caschun da sia 43avla viseta a Breil vegn el honoraus cul tetel da burgheis d'honor dalla vischnaunca da Breil. Damai ch'el era schi savens a Breil, haveva el survegniu dus surnums dils da Breil: pascha e professor.



XIV. inscripziun da H. Löhnert el cudischs da hosps

Besonders zog es ihn aber ins Bündnerland, und viele Jahre war er in dem herrlich gelegenen Brigels ob Ilanz im Gasthause Fausta Capaul in seinen Ferien zu allen Jahreszeiten gerne gesehener Gast. Seine begeisterten Schilderungen von Land und Leuten hatten zur Folge, dass Brigels ein besonders von Baslern, Zürichern und Bernern viel und ständig besuchter Aufenthalt wurde, und die vielen Basler Gäste von Brigels dürfen sich wohl des Mannes freundlich erinnern, der zuerst auf diese prächtige Gegend aufmerksam gemacht hat. Die Gemeinde Brigels ernannte ihn im Jahre 1904 durch eine Urkunde in romanischer Sprache zum Ehrenbürger.⁷

In ulteriur interessant hosp ei Georg Finsler (1852-1916) staus. Era el ei staus scolast gimnasial ed alpinist. Da biaras turas ha el rapportau en differentas gasettas. Aschia publichescha el dus artechels da Breil ella Neue Zürcher Zeitung ils onns 1892 e 1893. Co Finsler ha resentiu sias vacanzas ella Fausta a Breil commentescha el suandontamein:

Es giebt unter uns Schweizern eine grosse Anzahl von Leuten, die sich für die Sommerfrische ein Eckchen irgendwo in den Schweizerbergen

aussuchen. [...] Sie finden eine solche gemütliche Ecke, ein ländliches Wirtshaus mit Aufmerksamster Bedienung, einen Ort, wo Gäste und Wirtsleute fast zu einer Familie zusammenwachsen, wo schöne Spaziergänge rundum sich bieten, wo der Mensch alles findet, was er zur Erholung nötig hat.⁸

ustiera

Dall'ustiera Fausta Capaul san ins buca bia. Sco da tut las dunnas da quei temps dat ei era dalla Fausta strusch ina notizia. Sin fundament dad entginas poesias ed anecdotes nudadas el cudisch da hosps e tenor rapports en gasettas selai tuttina far in maletg da quella dunna extraordinaria. In'interessanta descripziun dalla Fausta ei d'anflar en in artechel cumpariu igl onn 1957 ella NZZ, signaus cun las inizias M.V.-W.:

Im Jahr 1927 starb in dem lieblichen Bündner Oberländer Dörfchen Breil, zu Deutsch Brigels, eine achtzigjährige Frau, die um die Jahrhundertwende in der ganzen Schweiz bekannt und berühmt war: die Gastwirtin Fausta Cajacob-Capaul. Ihr Mädchennamen steht jetzt noch auf dem Schild des stattlichen Gasthauses, das sie gegründet und zu hohem Ansehen gebracht hat. Hätte sie ihre Memoiren geschrieben, so hätte sie wohl manches zu erzählen gewusst von kauzigen und anderen Gästen. Gewiss wäre aber ihr Haus dadurch nicht halb so berühmt geworden. Denn die rechte Wirtin gehört an den Herd nicht an den Schreibtisch.

«Berühmt?» wird man uns spöttisch entgegen. Ja, berühmt im schönsten Sinne des Wortes war diese schlichte Frau, wenn auch nicht so populär wie etwa ihre Zeitgenossen, die Duse oder Mistinguett. Frau Fausta lebte nämlich ganz zurückgezogen in ihrer Küche, die sie mit hochrotem Gesicht um die Essenszeit verliess, um unter der Haustür ängstlich nach verspäteten Gästen auszuspähen. Denn ihr Stammgast, ein Professor Löhnert, liess nicht mit sich spassen, wenn Suppe oder Forellen nicht pünktlich aufmarschierten. Nicht umsonst wurde er «Pascha» von Brigels genannt.⁹

La Fausta ei morta igl onn 1927 ell'aulta vegliadetgna dad 80 onns suenter esser stada 54 onns ustiera en siu Gasthaus Fausta Capaul.

Fausta Capaul, ina dunna extraordinaria

Frauen wie Fausta Capaul, die Geschichte geschrieben haben, sind selten in der Surselva. Sie wurde bisher auch kaum gewürdigt. Das Jubiläumsjahr mit dem Fokus «150 Jahre Tourismus in Brigels» will dies ändern. Fausta Capaul war eine emanzipierte Frau, eine unabhängige Person mit einem eigenen Geschäft. Ihr Gasthaus Casa Fausta Capaul ist immer noch gut bekannt und darf als Geburtsstätte der heutigen Destination Brigels Waltensburg Andiastr betrachtet werden. Die über das ganze Jahr 2023 verteilte Hommage, soll eine Annäherung an die Person, an ihre Zeit und an die Anfänge des Tourismus in Brigels ermöglichen, sowie einen Ausblick in die Zukunft wagen.



Fausta Capaul (cun scussal) en discuors cun ses hosps, ca. 1900

fontaunas

¹ Adolf Collenberg; Istorgia Grischuna, 2003

^{2/3} Barclamiu Peter Antoni Derungs; Cronica de familia

⁴ Mesira ei indicada en peis (Fuss) corrispunda a ca. 1280 m s.m.

^{5/6/8} Georg Finsler; Wanderungen und Feiertage, Verlag von W. Kaiser Bern, ca. 1900

⁷ Der Bund, 12-02-1917

⁹ Neue Zürcher Zeitung, 11-05-1957

Fotos: Biblioteca nazionala svizra, archiv Rudolf Zinggeler / Biblioteca dalla ETH Turitg Cudisch da hosps 1 (Fremdenbuch 1880-1920)

Curtgin Crest la Crusch

Ilis emprems e pli impurtonts pass per arver nies vitg a quei traffic ha denton nies meriteivel convischin signur Landrichter Alois de Latour giu fatg. Particularmein entras siu operar, entras sia urbida ed influenza mo era cun agid da subsidis davart dils signurs Escher della Linth (professer a Turitg) e Simon Bavier da Cuera (sco igl ei da leger sin il crap en Sesvilauns) ha il vischinadi survegniù 1870 ina via carrabla, la quala metta Breil en directa communicaziun cul stradun denter Mustér e Cuera.¹

Cuort suenter la finiziun dall'emprema via da colligiazion carrabla ella val ha la vischnaunca schau realisar il curtgin cul crap da granit enameiez. Quei oravontut sco engraziament als treis umens Alois de Latour, Arnold Escher von der Linth e Simeon Bavier ch'ei s'engaschai aschi generusamein per la via ed han accelerau la construcziun da quella. Ilis hosps da vacanzas han fatg bein savens lur spassegiadas ora La Crusch e gudiu la bellezza vesta naven dil «Belvedere», sco els numnavan quella «scantschala».

Georg Finsler descriva ina spassegiada da sera en Curtgin Crest La Crusch sco suonda:

Der Abendspaziergang, auf dem ich zum ersten Mal in das Vorderrheinthal hinuntersah, gehört zu meinen schönsten Erinnerungen von Brigels. Tief unten windet sich der Rhein, die Brücke von Tavanasa scheint durch einen Sprung erreichbar; gegenüber auf dem Plateau von Obersaxen, reihen sich Dörfchen aneinander, darüber die Kette des Piz Mundaun, von der sich Bäche ins Thal stürzen. Bis hinauf nach Disentis und hinunter nach Ilanz liegt das ganze Thal vor uns; Schneeberge schliessen auf beiden Seiten das Bild ab. Das Schönste aber war eben doch der tiefe Friede, die heilige Ruhe, die über dem ganzen schwebte.²



Curtgin Crest La Crusch cun la via viers Cavretscha, ca. 1900

**Alois de Latour,
1805-1875**

El ha studegiu a Berlin, Jena e Heidelberg ed ha silsuenter adina viviu a Breil sco giurist. El ei s'engaschus cun forza per la modernisaziun dallas vias, dall'agricultura e dallas scolas popularas. Duront sia liunga veta ha el occupau tut ils uffecis publics d'impurtonza. A Breil vegneva el numnaus il «landrehter giuven».

**Arnold Escher von der
Linth, 1807-1872**

Il sulet fegl da Hans Konrad Escher von der Linth ei staus professer da geologia alla Scola politecnica federala da Turitg. Sco amitg da studi dad Alois de Latour passentava el bugen siu temps liber a Breil. Igl onn 1857 ha el maridau la Bina de Latour (1807-1863), ina sora dad Alois.

**Simeon Bavier,
1825-1896**

Sco inschignier dil cantun Grischun ha el contribuì a moda essenziala all'amplificaziun dalla reit da vias cantunala. Pervia da sias activitads valeva el da siu temps sco igl expert da traffic. Sia carriera politica ha entschiet el Cussegl grond, ha cuntinuau el Cussegl naziunal ed ei ida a fin igl onn 1883 sco cusseglier federal.

fontaunas

¹ G.H. Muoth, Status present dil vitg e della Lud. vischnaunca de Breil, Anno 1889

² Georg Finsler; Wanderungen und Feiertage, Verlag von W. Kaiser Bern, 1900

Foto: Fototeca dal DRG

aertura

Eröffnungsveranstaltung 29.05.2023

L'emprem occurrenza dallas festivitads FAUSTA piuniera 150 onns turissem a Breil/Brigels - eine Hommage ha liug da gliendisdis-Tschuncheismas.

L'aertura cumpeggia duas parts:

- aertura dallas festivitads FAUSTA piuniera – 150 onns turissem a Breil/Brigels *eine Hommage*
- inauguraziun dil «niev» Curtgin Crest La Crusch

Omisduas festivitads han liug ora La Crusch entuorn ed en il curtgin. L'entschatta vegn dada allas **14:00**. L'invitaziun cul program detagliu vegn publicada ad uras. Nus supplichein da nudar il datum e fagein gia oz in cordial beinvegni ora La Crusch.

Comité FAUSTA piuniera
Vischnaunca da Breil

restauraziun dil Curtgin Crest La Crusch

Damai ch'il Curtgin Crest La Crusch stat en stretg connex cun l'aertura dil turissem da stad a Breil, ha il Forum cultural iniziou ina renovaziun da tal. Sut l'egida dil gerau da baghegiar e cultura ei ina grupp da lavur sefatschentada dalla damonda. Il schaner ha la suprastonza dalla vischnaunca da Breil decidiu da renovar il curtgin e da dar ad el ina nova pareta.

lavurs previdas

- access per sutga cun rodas
- ulivaziun dil terren
- nova plontaziun
- pintga fontauna
- schubergiar il crap da granit
- niev baun entuorn il crap da granit
- refrestgentar l'inscripziun
- tabla cun informaziun historica
- tabla da panorama

Quellas lavurs vegnan entschattas il mars e terminadas il matg dad uonn. La sanaziun dil mir e dil tschabergal ha liug pli tard.

Maurus Tomaschett, gerau



translaziun dall'inscripziun sil crap da granit

VIA CONSTRUIDA / 1870 / CUN SUSTEGN DA

inscenaziun teatral-musicala

Szenisch-musikalische Freilichtaufführung

4./5./6. & 11./12./13.08.2023

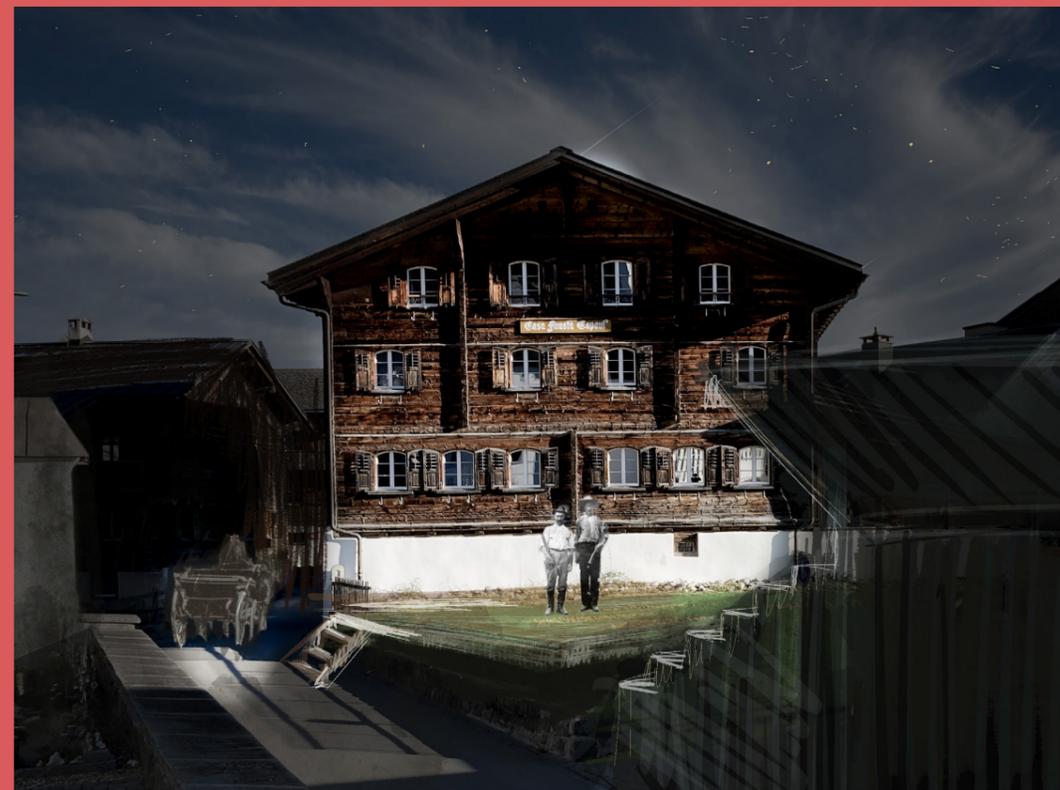
Fausta Capaul mereta quei render honur ad ella - senza dubi. Mo co ed en tgei fuorma po in'inscenaziun teatrala satisfar als merets da quella pioniera che tonschan tochen egl oz? Senza disfar quei che quella remarcabla dunna ha lantschau 1873, cun respectar quei che flurescha oz e tuttina cun interrogar igl avegnir da quei che secloma turissem?

Damondas da quei gener han accumpignau l'emprema fasa da retscherca. E cunquei ch'igl ei semussau spert ch'ei dat fetg paucas indicaziuns biograficas da Fausta Capaul ei la damonda setschentada, schebein igl ei insumma giustificau da crear ina figura per part fictiva dalla Fausta e mussar ella sin tribuna.

Cun seprofundar en fontaunas da descripziuns da quei temps e cun mirar atras minuziusamein ils cudischs da hosps ein ils emprems indezis severificai. Ils responsabels ein sedecidi da s'avischinar alla Fausta historica sin in'otra via ed aschia ha il team artistic entschiet a sviluppar in'inscenaziun che parta da texts originals da quei temps e che lai vegnir a plaid hosps dil temps da Fausta Capaul, mo era glieud dad oz. Aschia relatan hosps alpinists da lur empremas ascensiuns sin nos cuolms, ed auters reflecteschan la "Sbarrada" da Muoth ord la perspectiva dad oz. Cheutras resta l'inscenaziun buca el vargau mobein gioga era egl oz ed ughegia in sguard el damaun.

Tut quellas ponderaziuns han menau alla fuorma dil toc ch'ei ina collascha da diversas scenas, cun parts da texts originalas, cun patratgs dad oz, accumpignada d'in teppi musical e guidada d'in vitturin misterius. E dalunsch observa la Fausta quei entir spitachel.

Nua che l'inscenaziun duei haver liug ei stau clar da bial'entschatta. Leu nua che Fausta Capaul ha luvrau cun tgierp ed olma si'entira veta, leu nua ch'il spért dalla Fausta tonscha tochen els dis dad oz, leu nua che hosps van en ed ora dapi 150 onns.



visualisaziun: Annadora Friberg

Den Höhepunkt bildet die szenisch-musikalische Freilichtaufführung im Garten vor der Casa Fausta Capaul. Die als Collage angelegte Inszenierung versteht sich als Annäherung an die Person der Fausta Capaul und dem Dorf Breil um die Jahrhundertwende, und wagt einen Blick ins Heute und Morgen. Als Grundlage für die Inszenierung dienen historische Quellen aus ihrer Wirkungszeit sowie die Gästebücher ihres Hauses. Da es nur vereinzelte biografische Notizen zu dieser bemerkenswerten Frau gibt, gilt es ihre Rolle in der Inszenierung wohl zu überlegen.

Die Schauspieler der uniun dramatica Breil spielen sowohl per romontsch wie auch auf deutsch.

FAUSTA piuniera – noch mehr Genuss dank Brigelser Köstlichkeiten

La pastenera Karin Müller-Gabriel, il mazler Venanzi Schmed ed il signun Andreas Grob vendan en lur stizuns products cul label FAUSTA piuniera. Bien appetit cun las treis buontads da Breil.

Die BesucherInnen von FAUSTA piuniera werden mit einheimischen Spezialitäten verwöhnt. Sei es mit einem «paun cun meila» aus der **Pasternaria-Conditoria Gabriel**, mit einem «andutgel» der **Mazlaria Schmed** oder mit einem «Bio Heublumen-Mutschli» der **Cascharia - Sennerei Brigels**. Sie können diese einheimischen Spezialitäten der Marke FAUSTA piuniera auch in den 3 genannten Läden kaufen und zuhause geniessen.



products da FAUSTA piuniera

bigliets

Sichern Sie sich Ihr Ticket für die Freilichtaufführungen «Fausta piuniera» unkompliziert via **Online-Shop**. Einfach QR-Code scannen und beliebig viele Tickets für das gewünschte Vorstellungsdatum sichern.

Alternativ können Sie auf www.surselva.info Tickets für die Aufführungen erwerben. Den direkten Verkauf ab Schalter bieten wir Ihnen im «Surselva Infobüro Brigels» gleich neben dem Postschalter an. (Öffnungszeiten: Mo-Fr 08.00h - 12.00h/13.30h - 17.00h)

Vus saveis cumprar ils bigliets per las inscenaziuns teatral-musicalas «FAUSTA piuniera» cumadeivlamein online. Semplamein scannar il code QR e cumprar tons bigliets pil di preferiu sco giavischau. Sco alternativa saveis Vus far diever dalla pagina www.surselva.info per cumprar bigliets. La vendita directa al spurtegl succeda el biro turistic «Surselva» a Breil gest sper il spurtegl postal. (temps d'avertura: gliendisdis - venderdis 08.00 - 12.00/13.30 - 17.00)

Eintritt

CHF 40.- Erwachsene

CHF 25.- Kinder (bis 16 Jahre)

Vorstellungen jeweils um **20:15 Uhr**
gedeckter Zuschauertribüne mit 150 Plätze

venderdis, 04-08-2023

sonda, 05-08-2023

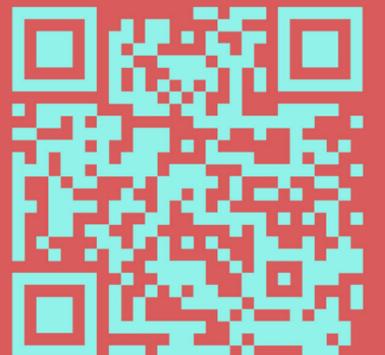
dumengia, 06-08-2023

venderdis, 11-08-2023

sonda, 12-08-2023

dumengia, 13-08-2023

tier ils bigliets



exposiziun da maletgs

Bilderausstellung Charles Flach Juli und August 2023

Ella Casa Fausta Capaul vegnan exponi il fenadur ed uost 2023 maletgs dil pictur Charles Flach. Ei setracta dad ovras a scarvun, da pastèl, d'aquarel ed en ieli che muossan il vitg e la veta a Breil. Charles Flach ei naschius 1863 ella colonia Leopoldine en Brasilia. Sco giuven ei el vegnius a Berna. El ha studegiau d'inschignier a Hannover e Dresden. Suentar siu studi ha el luvrau en Valisa en ina miniera da cotgla. Cun 25 onns ha il fiug per la pictura tschaffau el ed el ei sescolaus sin viadis da studi a Firenze, Madrid e Paris.

Pervia da sia sanadad ha el encuretgh ruaus e recreaziun a Breil. Daco ch'el ei gest vegnius si Breil ella Casa Fausta Capaul, sa negin pli. Charles Flach ei restaus fideivels a Breil per veta duronta. El leva schizun vegnir satraus a Breil. Per motivs confessiunals ei quei stau nunpusseivel. 1933 miera Charles Flach a Paris.

Denter 1881 ed 1928 ei Charles Flach staus silmeins 23 gadas ella Casa Fausta Capaul. Da quei dat il cudisch da hosps perdetga. Sias visetas cuzzavan entgins gis ni era plirs meins. En quei temps ha el malegiau dabia maletgs da Breil - ins entupava el el vitg malegiand

avon siu cavallut. El era enconuscents egl entir vitg sco um emperneivel ed amicabel. Las casas dil vitg, il contuorn e la pezza, ils praus e las pastiras e la gliud dil vitg eran ils motivs preferi da Flach. Aschia portan ses maletgs tetels sco «Alte Weberin in Brigels», «Brigels in Winterkleide», «Alte Brigelserin in Sonntagstracht» ni «Erntezeit (Brigels)».

Flach ha exponiu singuls da ses maletgs denter 1901 e 1923 ensemen cun auters artists el museum d'art a Turitg. Igl onn 1912 ha il pictur da Breil astgau mussar ver 30 ovras en in'exposiziun el museum d'art a Berna. Igl onn 1980 ha la Cuort Ligia Grischa a Trun organisau in'exposiziun da Charles Flach.

Ils davos onns ch'el ei staus a Breil ha la Fausta cumprau in grond diember da sias ovras. Aschia ei la Casa Fausta Capaul daventada possessura da biars maletgs da Charles Flach. Ina selecziun da quels vegn exponida il fenadur ed igl uost 2023 ella Casa Fausta Capaul.

In der Casa Fausta Capaul findet im Juli und August 2023 eine Ausstellung der Bilder des Malers Charles Flach (1863† 1933) statt. Charles Flach wurde als Maler von Brigels bezeichnet. Er hat bei seinen zahlreichen Aufenthalten in der Casa Fausta Capaul viele Bilder des Dorfes und des Lebens in Brigels gemalt.*

fontaunas
Periodica Disentis (53avla annada 1986, carnet 3);
Gasetta Romontscha 1980;
Cudisch da hosps 1, Casa Fausta Capaul



maletg da Naul



purtret da Charles Flach

finanzas

Aufwand

Infrastruktur/Bühnenbild/Technik	CHF 78'000.00
Marketing	CHF 39'000.00
Redaktion/Regie/Musik/Ausstattung	CHF 33'000.00
Gesamtaufwand	CHF 150'000.00

Ertrag

Ticketverkauf	CHF 30'000.00
Unterstützungsbeiträge/Sponsoring/Gönner	CHF 120'000.00
Gesamtertrag	CHF 150'000.00

Sponsoring

Wir unterscheiden folgende Sponsoring-Kategorien:

1 Titelsponsor*in	Summe CHF 50'000 (40 Gratistickets)
Hauptsponsoren à	Summe CHF 5'000 (je 5 Gratistickets)
Sponsor*innen à	Summe CHF 1'000 (je 2 Gratistickets)
Gönner*innen via Crowdfunding	

survesta da sponsurs

Titelsponsor

Vischnaunca Breil

Bis Redaktionsschluss konnten wir folgende Hauptsponsoren und Sponsoren gewinnen:

Hauptsponsoren

Banca Raiffeisen Surselva, Glion
Beer SA, Rabius
Donaziun Brigel, Breil
Forum cultural, Breil
Installaziuns Caduff SA, Breil
Maurus Cathomas AG, Glion
Surselva Tourismus

Sponsoren

Axpo Hydro Surselva AG, Tavanasa
Bergsee Immobilien GmbH, Breil
Casatec SA, Mustér
Confidar Treuhand und Immobilien AG, Glion
Fundaziun ClarAlfons, Schlans
Lenac GmbH, Breil
Mazlaria Schmed AG, Breil
Migros Kulturprozent, Gossau
Pradas Resort, Breil
Repower AG, Poschiavo

*Liebe Sponsor*innen und Gönner*innen, vielen Dank für Ihre Hilfe, den Anlass zu ermöglichen.*



co sustegnel jeu il project FAUSTA piuniera?



Werde Fan eines Projektes



Unterstütze das Projekt



Mach Freunde zu Helden



Freu dich am Projekterfolg



Geniesse beste Sicherheit

daventa «fan» da FAUSTA piuniera

Du kannst FAUSTA piuniera über Facebook, Twitter und andere Kanäle mit deinen Freunden und Verwandten teilen und so viele Menschen auf FAUSTA piuniera aufmerksam machen.

Du kannst FAUSTA piuniera finanziell unterstützen.

Die Raiffeisenbank Surselva verdoppelt jede Spende bis max. 200 CHF bis die Finanzierungsschwelle erreicht ist.

co vegnel jeu «fan»?

Auf der Projektseite findest du neben dem Titelbild einen Button mit dem Schriftzug «Fan werden».

Um Fan zu werden, benötigst du ein Nutzerprofil. Wenn du schon registriert und angemeldet bist, wirst du beim Anklicken des Buttons direkt zum Fan. Wenn nicht, geht ein Fenster auf, in dem du dich anmelden oder registrieren kannst.

*Wir würden uns ausserordentlich freuen, wenn wir auch Sie, als Sponsor*innen und Gönner*innen, für unser Vorhaben gewinnen könnten. Das Projekt ist nur mit Ihrer Unterstützung realisierbar. Umso mehr schätzen wir Ihre Unterstützung. Zum Dank gibt es tolle Mercis!*

Persunter schein nus da cor engraziel fetg en num digl entir comité d'organisaziun.

tier il project



RAIFFEISEN
Lokalhelden

finiziun

Schlussveranstaltung 16.09.2023

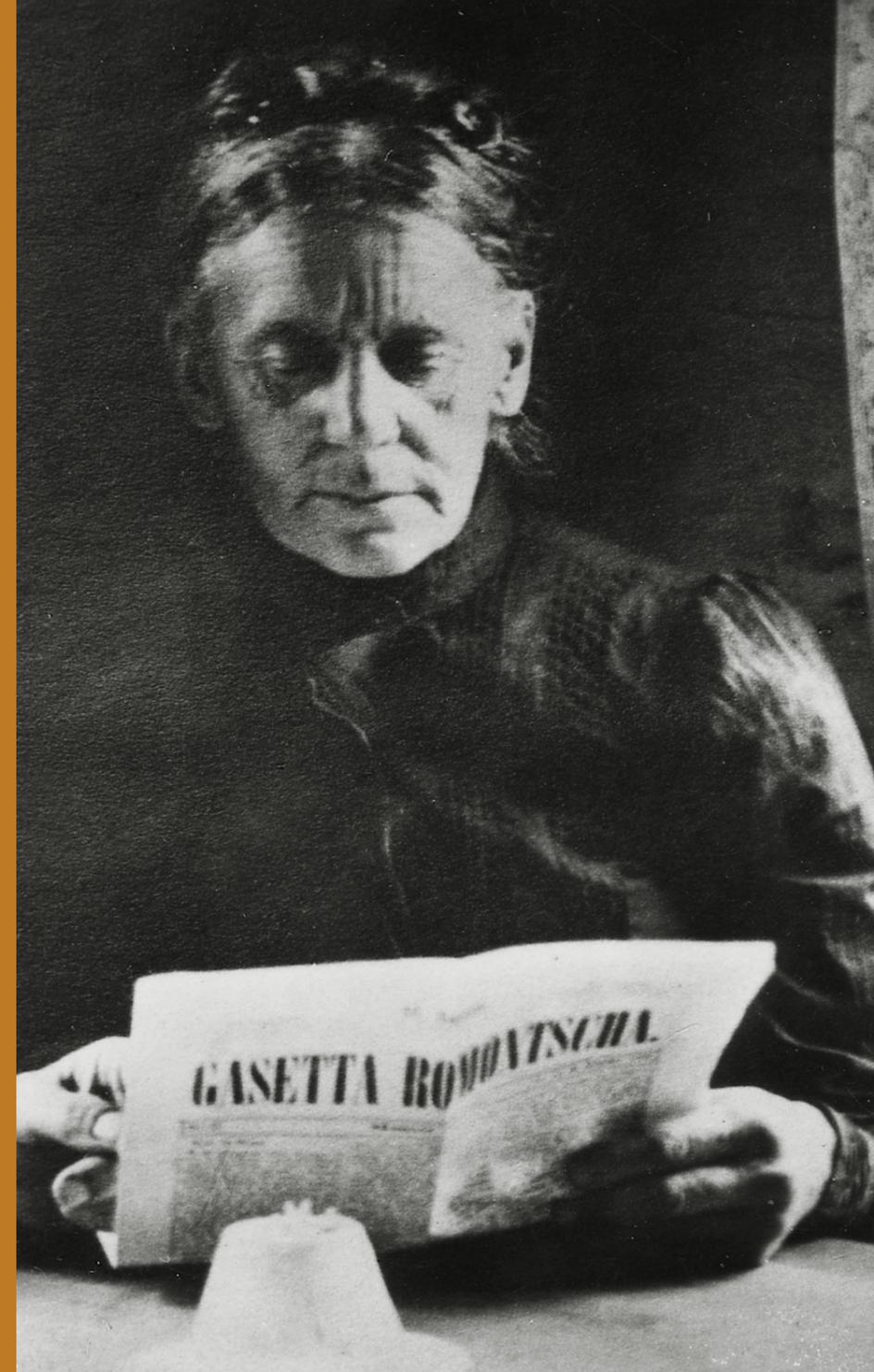
Sco finiziun ughegein nus da dar in`egliada el futur turistic da Breil. Tgi ei la FAUSTA piuniera da damaun? Cun tgei tematicas vegn il turissem confruntaus el futur? Tgei scenaris ed investiziuns spetgan nus?

Per discussiunar quellas damondas encurin nus «Vus», cara lectura, car lectur, amitga ed amitg dil turissem da Breil. Nus envidein Vus da prender plaz entuorn la meisa rodonda e discutir damondas che vegnan fatgas dil comité. Naturalmein en in'atmosfera pacifica cun caschiel, ligiongja ed in bien migiel vin.

An der Schlussveranstaltung möchten wir einen Blick in die touristische Zukunft von Brigels wagen. Wer ist die FAUSTA piuniera von morgen? Mit welchen Themen wird der Tourismus in Zukunft konfrontiert? Um über solche und ähnliche Fragen nachzudenken, suchen wir «Sie», liebe Tourismusinteressierte. Wir laden Sie ein, mit uns am runden Tisch zu diskutieren. In gemütlicher Atmosphäre bei Käse, Wurst und einem Gläschen Wein.

Möchten Sie dabei sein? Schreiben Sie uns unter folgender E-Mail Adresse brigels@surselva.info an und teilen Sie uns kurz Ihre Verbindung zu Brigels mit. Dies hilft uns eine ausgewogene Diskussionsrunde ermöglichen zu können.

Details werden im Verlaufe des Jahres kommuniziert.



Fausta Capaul

comité d'organisaziun



- Otmar Seiler** presidi
- Helena Balett** finanzas
- Annadora Friberg e David Flepp** menaders artistic
- Michael Friberg** fons historic, Forum cultural
- Larissa Cathomen** marketing
- Werner Vincenz** infrastruttura
- Lea Cavegn** voluntaris
- Maurus Cathomas** exposiziun da Charles Flach
- Silvan Gabriel** Surselva Tourismus

redacziun gassetta FAUSTA piuniera

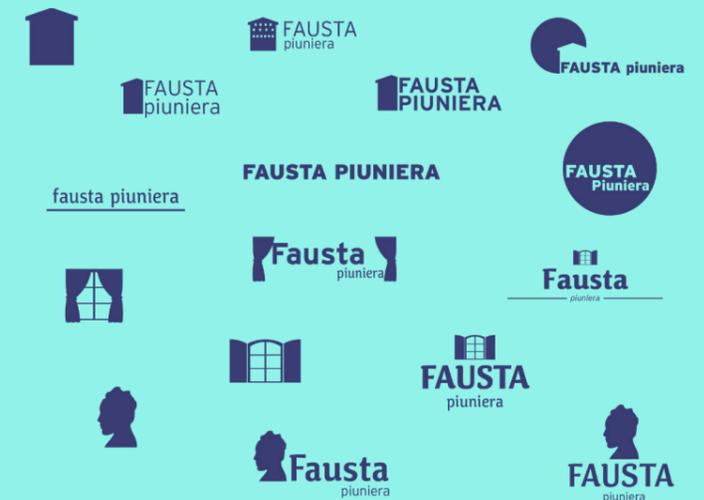
Larissa Cathomen, David Flepp, Michael Friberg, Otmar Seiler

in dils tgaus creativs dil comité d'organisaziun

Co vulein nus visualisar la persuna historica Fausta Capaul da 1873 igl onn 2023? Quella damonda ha fatschentau il comité dalla da bial'entschatta. Surtut la responsabla pil marketing Larissa Cathomen ei sefatschentada da quella sfida.



Bevor man mit der Kommunikation loslegen kann, braucht es eine klare Strategie. Auf welchen Kanälen wollen wir aktiv sein? Welches Zielpublikum soll angesprochen werden? Welche Medien sollen eingesetzt werden? Das sind einige Fragen, die mich während dieses Projektes beschäftigen. Als die Ausrichtung des Projektes festgelegt wurde, fing ich mit dem Design des Logos an. Mein Artboard sah ungefähr so aus:



Larissa Cathomen *1999 - cuort e bien

Aufgewachsen in Brigels auf dem elterlichen Bauernhof mit drei Geschwistern. Lehre als Sportartikelverkäuferin. Praktikum bei der «Limmattaler Zeitung» und im Jazz Lokal «Moods». Aktuell: Studium Multimedia Production an der FHGR und Teilzeitjob bei der Filmagentur «Faeh+Faeh» in Flims. Freizeit: Fotografieren, Musik machen, Skifahren, Wandern

FAUSTA piuniera ei era online

Web www.faustapiuniera.ch
Instagram [faustapiuniera](https://www.instagram.com/faustapiuniera)